

Хилалова Наталья Гаптулловна, Гончарова Татьяна Владимировна

ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СОЦИАЛЬНОЙ ПРАКТИКИ "GOING TO THE FOOTBALL GAME" В ПРОСТРАНСТВЕ АМЕРИКАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТСКОГО ДИСКУРСА

В статье продолжается обсуждение ритуализированных повседневных практик в пространстве американского университетского дискурса и функций определенных ритуалов в поддержании корпоративного духа университета на примере университета A&M города Колледж Стейшен (Техас). Авторы концентрируют свое внимание на описании сущности конкретного ритуала "going to the football game" / "поход на футбольный матч", представляющего важную основу для построения идеологии данного университета. При этом производится анализ событийного (During-этап) и последующего (After-этап) этапов данной социальной практики.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/50.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 3(69): в 3-х ч. Ч. 1. С. 167-169. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 81.42

В статье продолжается обсуждение ритуализированных повседневных практик в пространстве американского университетского дискурса и функций определенных ритуалов в поддержании корпоративного духа университета на примере университета A&M города Колледж Стейшен (Техас). Авторы концентрируют свое внимание на описании сущности конкретного ритуала «going to the football game» / «поход на футбольный матч», представляющего важную основу для построения идеологии данного университета. При этом производится анализ событийного (*During-этап*) и последующего (*After-этап*) этапов данной социальной практики.

Ключевые слова и фразы: американский университетский дискурс; корпоративный дух; ритуальные действия; социальные практики; иконический знак; символ; американский футбол.

Хилалова Наталья Гаптулловна, к. филол. н., доцент

Гончарова Татьяна Владимировна, к. пед. н., доцент

Педагогический институт Иркутского государственного университета

hilal@list.ru; goncharova.tv@yandex.ru

ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ СОЦИАЛЬНОЙ ПРАКТИКИ «GOING TO THE FOOTBALL GAME» В ПРОСТРАНСТВЕ АМЕРИКАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТСКОГО ДИСКУРСА

В своих предыдущих статьях мы представили, с одной стороны, семиотические особенности корпоративного духа в американском университетском пространстве [2], с другой стороны, продемонстрировали важную социальную практику «going to the football game» (поход на футбольный матч) на примере изучения подготовительного этапа (*Before-этап*), входящего в сложный иерархический комплекс данной практики [1]. В настоящей статье мы продолжим обсуждать данную социальную практику и приведем результаты дальнейшего изучения входящих в него ритуальных действий.

В социальной практике проведения футбольной игры в университете A&M следующим этапом после подготовительного является событийный этап (*During-этап*). Данный этап имеет те же ритуалы, что и *Before-этап*, но они выполняются уже в предназначенном для них месте и времени и синхронно сопровождают футбольный матч, где стимулом для сигналов и криков будут являться непосредственно действия игроков футбольной команды. Один из самых важных ритуалов в *Aggieland* (все университетское пространство, где студенты именуются как Агги) является ритуал «The 12th Man» / «12-й Человек», известный всем жителям города, но особое значение приобретающий для болельщиков на *During-этапе*. Знание и следование традициям данного ритуала объединяет всех Агги в единый организм: «все студенты – это запасной 12-й игрок на стадионе». Но только историческая составляющая может сделать данный тезис осмысленным. Для человека постороннего слова, написанные на стадионе, на футболках и плакатах, лишены смыслового содержания: «The Home of the 12th Man» / «Дом 12-го человека». На самом деле данная традиция родилась еще в 1922 году на матче с непобедимой командой «Praying Colonels» (можно перевести как молящие полковники – команда из Кентукки), где многие Агги получили повреждения, и возникла опасность, что играть будет некому. Тогда тренеру пришла идея вызвать на скамью запасных студента, *E. King Gill*, который пытался попасть в команду, но не попал. Всю игру он простоял в боевой готовности, так и не выйдя на поле. После матча, который выиграл его университет, он сказал слова, вошедшие в историю: «I wish I could say that I went in and ran for the winning touchdown, but I didn't. I simple got ready and waited just in case I was needed» [3, p. 112]. / «Мне хотелось бы сказать, что я играл с ними и забил финальный гол, но я не сделал этого. Я просто был готов на тот случай, если понадобится» (*здесь и далее перевод авторов статьи – Н. Х., Т. Г.*). Эти слова стали базой идеологии и основой для такой ценности, как готовность прийти на помощь. Поскольку играющих на поле игроков – 11, он получил имя «Twelfth Man». Этот ритуал, олицетворяющий корпоративный дух студентов Агги, живет до сих пор, что можно увидеть в следующем описании: «They witnessed that enthusiastic and spirited support of their team which earned the Aggies the name, collectively, of the “twelfth man”» [Ibidem, p. 115]. / «Они видели энергичную поддержку своей команды, которая заработала для всех Агги имя – 12-го человека». Болельщики, стоя на трибунах и представляя единое целое – 12-го человека, – как будто берут на себя ответственность за выигрыш или проигрыш их команды. Данный ритуал включает в себя множество знаков, например: памятник *E. King Gill* (The Twelfth Man) перед стадионом, который, являясь знаком-иконой, не требует перевода и навсегда сохранит содержание, дублированное формой. Слова, написанные на данном монументе, представляют собой сочинение *Mrs Ford Munnerlyn* (бывший профессор), адресованное всем Агги и содержащее основные связывающие их ценности – служение общему духу (далее цитируем слова, выгравированные на монументе): «We've got an Aggie Spirit to a man, stand united, that's an Aggie theme» [Ibidem] / «У нас Агги-дух, мы остаемся едины, это и есть основа Агги» – и единение всех *Aggies*: «We are the twelfth Man on the team...» [Ibidem] / «Мы 12-й человек команды»; «to fight together for the Aggie dream. We are the twelfth Man on that fightin' team» [Ibidem] / «Мы вместе боремся за Агги-мечту. Мы – 12-й человек в боевой команде».

Также о значимости данного ритуала свидетельствуют многочисленные надписи в кампусе и в городе в целом: «The 12th Man», «The Home of the 12th Man», «We are the 12th Man!», «Welcome to Aggieland! The Home of the 12th Man», название организации, занимающейся проблемами футбола: «The 12th Man Foundation», а также топоним «12th Man» как название маршрута автобуса. Статуя же самого героя, к которому восходит ритуал, напоминает о «constant obligation to preserve the spirit of the 12th Man» [Ibidem, p. 116]. / «постоянном обязательстве сохранять дух 12-го человека». Гол команды является голом, сделанным также и всеми болельщиками, поэтому известными стали слова: «When the team scores, everybody scores» / «Когда команда забивает гол, все забивают».

Можно предположить, что число 12 в *Aggieland* теперь ассоциируется со всеми студентами данного университета и является знакомым и вызывающим приятные ассоциации числом. Поэтому по аналогии с *12th Man* была образована еще одна номинация, называющая небольшую организацию в рамках *A&M*, занимающуюся благотворительным сбором продуктов для приезжих студентов: «The 12th Can», так называемая кладовая «12th Can Food Pantry» / «кладовая консервированных продуктов». Наличие в именовании организации отсылки к главной традиции *Aggieland* ясно эксплицирует ее цель и послание к студентам: «We are all the 12th Man. We stand and support each other... We are here to help» [7, p. 2]. / «Мы все – 12-й человек. Мы стоим и поддерживаем друг друга... мы здесь, чтобы помочь».

Еще одним символом данного ритуала является так называемый *12th Man Towel*, представляющий собой полотенце, где на белом фоне буквами символического для данного университета темно-бордового цвета (Maroon) стоят слова «Texas A&M 12th Man», и, как правило, там же значится имя спонсора [2]. Это полотенце знакомо не только студентам, но и всем местным школьникам, которых регулярно вывозят поболеть за свою команду. Являясь своеобразным флагом Агги, оно используется на матчах для поддержки своей команды, когда болельщики машут им с криком «Aggies». Разработанное в 1985 году рядом дизайнеров, оно есть практически у каждого будущего и настоящего Агги как обязательный атрибут *Aggie*-культуры.

Как уже было сказано выше, все ритуалы, входящие в *Before*-этап, в полной своей мере реализуются именно в *During*-этапе. За исключением того, что на первом этапе присутствовал элемент обучения, эксплицированный в слове *training*, например «training of yells» / «тренировка кричалок». Теперь это полноценные, тщательно спланированные ритуалы, выполняемые здесь и сейчас: «yelling», «making hand signals», «singing», «marching», «mugging down» / «кричать, подавать сигналы руками, петь, маршировать, целовать возлюбленных». Если на подготовительном этапе *Yell-Leader* / «лидер кричалок» был одет в темно-бордовые цвета (Maroon), то на событийном этапе ему предписано быть одетым в белую рубашку и белые брюки. Таким образом, цвета также строго регламентированы и составляют немаловажные сигналы, входящие в ритуалы рассматриваемой здесь социальной практики «going to the football game».

В сезоне футбольных игр существует еще очень важный ритуал, который появился сравнительно недавно (1998) и который не сопровождает каждый матч, а организуется только один раз в сезон – «Maroon Out» (в бейсболе это «White Out»). Этот ритуал состоит в повсеместной продаже футболок с соответствующими *Aggie*-надписями по сниженным ценам перед, во время и после матча. Впервые этот ритуал был организован в 1998 году перед матчем с командой Небраски, где была продана 31 000 футболок, с целью воззвать к духу студентов университета всех болельщиков и повлиять на выбор одежды, которую они одевают на матч. Покупка одежды данного цвета символизирует поддержку, выражаемую своей команде, и, таким образом, поддержку всего *Aggie Spirit*: «Aggies bleed deep Maroon» с целью «create a sea of maroon spirit throughout the stands» [5]. / «Агги кровоточат темно-бордовым... чтобы создать море темно-бордового настроения на всех трибунах». Таким образом, болельщики, выражаясь метафорически, пытались тогда и пытаются сейчас смыть цвета противника: «to wash out the red and white that opponents have gotten used to. It worked». / «смыть красный и белый – цвета противников, и это сработало», – пишет болельщик из команды противника. Также позитивные эмоции, сопровождающие ритуал «Maroon Out», и значимость данного ритуала для Агги всех возрастов выражаются на сайте *A&M* самими болельщиками: «The Maroon Out game has always been a source of good times and great memories!». / «Игра с распродажей всегда была источником хороших времен и классных воспоминаний!»; «My whole family looks forward to Maroon Out game every year, it's the only game they all attend» [Ibidem] / «Вся моя семья каждый год в предвкушении таких распродаж, это единственная игра, которую они посещают». Данный ритуал символизирует победу *the Fightin' Aggies* (Боевые Агги), так как все матчи, сопровождаемые ритуалом «Maroon Out», принесли команде выигрыш.

Последний, обозначенный нами как *After*-этап, также имеет свои ритуалы, в которых присутствуют те же участники: болельщики, кадеты и *Yell-Leaders*. Если для обычных жителей города важен главным образом исход игры в дихотомии «выигрыш – проигрыш» на *During*-этапе, то для данных групп участников также определенную ценность представляют и ритуалы *After*-этапа, в которых одно из центральных мест занимает иконический знак – фонтан, подаренный учениками кампусу – «Fish Pond» (Рыбный пруд). На данном этапе социальной практики «going to the football game» имеет место ритуал «After-Game Yell Practice» / «практика кричалок после игры», где исход игры детерминирует место и длительность его проведения. В случае победы кадеты первого курса поднимают на руки своих *Yelling Leaders* на *Kyle Field* (футбольное поле) и несут их через весь кампус окунуть в упомянутом выше фонтане. Затем *Yelling Leaders*, к которым присоединяется толпа болельщиков Агги и члены всей *Fightin' Texas Aggie Band* (Агги-оркестр), проводят короткую *Yell Practice* для игры на следующей неделе. Интересно отметить, что при поражении команды имеет место эвфемизация самой лексемы «поражение», где данный результат именуется ими как «outscored» / «опередил», или говорят иначе, что команда

«guns out of time» / «не хватило времени». Это можно объяснить следующим лозунгом, распространенным в *Aggieland*: «Aggies never loose» [8]. / «Агги никогда не проигрывают». При поражении команды все участники остаются на поле, и *Yelling Leaders* проводят еще более короткую тренировку – *After-Game Yell Practice*.

Важным ритуалом, изначально символизировавшим начало *After*-этапа практики «going to the football game», сейчас же приобретающим независимый, самостоятельный статус, является ритуал «Bonfire» / «костер». Сначала это был официально принятый ритуал, который проводился с 1909 года перед главным матчем с командой Остина и символизировал будущую победу над главным противником. Однако после печальных событий 1999 года, когда на строительстве костра погибло 12 студентов и 27 было ранено, он был отменен и стал носить стихийный характер, превращаясь в неофициальный «Student Bonfire». Место его проведение также изменилось и перенеслось за пределы кампуса (off-campus event). Организация данного ритуала строго структурирована, и этапы постройки основы с самого начала получили собственные номинации. Так, начало подготовки древесины именуется предикатом «Cut» (рубить), предполагающим процесс рубки деревьев (cutting down the logs), который длится несколько выходных в конце октября. Следующий этап эксплицирован предикатом «Load» (грузить), когда стволы доставляют на место проведения ритуала (bringing the logs). Третий этап, который длится три недели в ноябре, – это «Stack» (складывать), когда бревна скрепляются вместе (wiring logs together). Последний предикат – это «Push» (толкать), который выражает процесс завершения постройки, когда студенты работают посменно круглые сутки. Особые номинации получили не только этапы строительства, как иницирующие действия (Cut – Load – Stack – Push), но и элементы, символизирующие участие Агги в проведении ритуала *Bonfire* и их готовность поддерживать огонь в *Aggie Spirit*. Например, это принятые номинации для одежды, в которых студенты работают. Например, головные уборы, в которых они работают, именуется как «pots» (котелки).

Важным иконическим знаком, с одной стороны, символизирующим силу и мощь данного ритуала, а с другой – напоминающим жителям Колледж Стейшена о людях, которые погибли при строительстве, является *The Bonfire Memorial* (мемориал в честь погибших на строительстве костра), установленный в 2004 году. Он изображает большую основу костра, на которой работают 12 студентов. Несмотря на то, что данный ритуал не является теперь официально принятым ритуалом в университете, его подготовка и этапы проведения подробно освещаются в местных газетах. Подготовительный этап сам по себе представляет ценность для его участников: «...it's not just about burning it, it's about all the relationships you make and all the people you meet...» [6, p. 4]. / «...дело не столько в разжигании костра, сколько в тех людях, с которыми ты знакомишься, и отношениях, которые ты завязываешь». Сам же ритуал сожжения построенной конструкции описывают в газете «The Battalion», прибегая к яркой метафоризации: «Bonfire fuels the Aggie Spirit» [7, p. 2]. / «Костер подогревает дух Агги», где костер представлен как топливо для подогрева корпоративного духа. Таким образом, две основные цели, преследуемые этим ритуалом, – это, с одной стороны, цель поддержания корпоративного духа перед решающим матчем («burning desire to beat the team from UT» / «сильное желание разбить команду из штата Юта»), а с другой – единение студентов и выражение любви к своей *alma mater* («undying flame of love that every Aggie carries in his heart for his school») [4, p. 54]. / «бессмертное пламя любви к университету, которое каждый студент Агги носит в своем сердце».

Список литературы

1. Хилалова Н. Г. Роль ритуалов в поддержании корпоративного духа в американском университетском дискурсе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2016. № 3 (57). С. 186-188.
2. Хилалова Н. Г. Семиотика корпоративного духа в американском университетском дискурсивном пространстве // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2015. № 4 (46). С. 196-200.
3. Evans W. *The Twelfth Man. A Story of Texas A&M Football*. Alabama, 1974. 315 p.
4. Jacobs H. *The Pride of Aggieland*. N. Y.: Silver Lining Books, 2002. 205 p.
5. *Maroon Out* [Электронный ресурс]. URL: <http://maroonout.tamu.edu/> (дата обращения: 20.02.2014).
6. *The Independence Student Voice of Taxes A&M* // *The Battalion*. College Station, 2014. January, 6.
7. *The Independence Student Voice of Taxes A&M* // *The Battalion*. College Station, 2014. February, 6.
8. *Traditions of Taxes A&M University* [Электронный ресурс]. URL: http://en.wikipedia.org/wiki/Traditions_of_Texas_A%26M_University (дата обращения: 20.02.2014).

LINGUO-SEMIOTIC ANALYSIS OF SOCIAL PRACTICE “GOING TO THE FOOTBALL GAME” IN THE SPACE OF AMERICAN UNIVERSITY DISCOURSE

Khilalova Natal'ya Gaptullovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Goncharova Tat'yana Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy, Associate Professor
Irkutsk State University
hilal@list.ru; goncharova.tv@yandex.ru

The article considers ritualized everyday practices in the space of American university discourse and identifies the functions of certain rituals for maintaining university's corporate spirit by the example of Texas A&M University-College Station. The authors focus on describing the essence of a concrete ritual “going to the football game” which forms the ideological basis of this university. In this context the paper analyzes the during-stage and after-stage of this social practice.

Key words and phrases: American university discourse; corporate spirit; ritual actions; social practices; iconic sign; symbol; American football.